



Coimisiún na Scrúduithe Stáit

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2012

Spáinnis – Ardleibhéal (220 marc)

DÉ MÁIRT, 19 MEITHEAMH – Maidin 9.30 – 12.00

Treoracha Ginearálta

1. Ba chóir d'iarrthóirí tabhairt faoi **gach** roinn, A agus B agus C.
2. Ba chóir na freagraí a scríobh sna hionaid chuí ar an Scrúdpháipéar.
(Tá páipéar breise ar fáil más gá sin.)
3. **Scríobh do SCRÚDUIMHIR sa bhosca thíos.**

Scrúduimhir

Stampa an Ionaid

N.B. Don Scrúdaitheoir amháin

1. Iomlán na n-iomlán bun leathanaigh	
2. Móriomlán na gceisteanna dícheadaithe	
3. An Marc iomlán a bronnadh (1 lúide 2)	
4. Bónas don fhreagairt trí Ghaeilge (más cuí)	
5. An Marc iomlán a bronnadh má tá bónas don Ghaeilge san áireamh (3 + 4)	
Nóta: Caithfidh an marc ag 3 thuas (nó ag 5 thuas má tá bónas don Ghaeilge san áireamh) a bheith mar an gcéanna leis an marc sa bhosca Móriomlán sa script.	

Don Scrúdaitheoir amháin

Móriomlán

Roinn	Marc
A	
B	
C	
Triail Chluastuisceana	
Iomlán	
Bónas (más cuí)	
Móriomlán	

ROINN A (70 marc)

Ba chóir d'iarrthóirí tabhairt faoi 1 agus 2.

N.B. In 1. freagair (a), na leathanaigh 2-3, nó (b), na leathanaigh 4-5.
In 2. freagair (a) agus (b) araon, leathanach 6.

1. Freagair na ceisteanna ar

(a) LITRÍOCHT DUALGAIS (*La aventura de Saíd*) nó (b) TÉACS IRISEOIREACHTA.
(50 marc)

(a) LITRÍOCHT DUALGAIS: Josep Lorman: *La aventura de Saíd*

Continuaron comiendo en silencio un rato.

-Casi hemos terminado de cenar y todavía no me has dicho para qué querías verme –dijo Saíd tras beber un poco de agua.

Hussein volvió a servirse vino y le miró.

5 -He estado pensando en ello estos días y creo que deberíamos hacer algo más que quejarnos de las agresiones de los grupos racistas. Cada vez hay más, y más violentas.

-La gente de SOS Racismo ha denunciado la agresión que sufrimos Ahmed y yo, y la policía está investigando...

10 -La policía no hará nada –le cortó Hussein-. Los policías son los primeros en amargarnos la vida. Cualquier excusa es buena para llevarnos a la comisaría y humillarnos. ¿Sabes qué le pasó el otro día a Hassan? Dos individuos le pararon y, sin identificarse como policías, le pidieron que les enseñase los papeles. Como se negó, lo llevaron a la comisaría y allí, después de ver que los tenía en orden, uno de ellos le puso la pistola en la cabeza y le dijo que se volviese a su país, que aquí no lo querían.

15 Hussein hizo una breve pausa para aumentar el dramatismo de su relato; después continuó:

-La mayoría de los policías son tan racistas como los que os apalearon. ¿Crees que los van a coger? No. Saben quiénes son, pero no los cogerán.

-¿Y qué crees que tenemos que hacer?

20 -Plantarles cara. No acobardarnos. Si apalean a uno de los nuestros, nosotros apalearemos a uno de los suyos. Formar un grupo de acción capaz de enfrentarse a esos que tienen por diversión golpearnos. Ya somos unos cuantos los que estamos de acuerdo en eso. ¿Te unes?

25 Saíd se quedó pensativo. No sabía qué hacer. Por un lado entendía la actitud airada de Hussein: también él había sentido deseos de tomarse la justicia por su mano cuando supo el estado de Ahmed; recordaba que, lleno de rabia, pensó salir a la calle y sacudirle al primer cabeza rapada que encontrase, como hacían ellos con los magrebíes. Pero no lo hizo: la voluntad de rechazar la violencia se sobrepuso al odio y al sentimiento de venganza instintivos.

-¿Qué me dices? –insistió Hussein ante el silencio de su amigo.

-No lo sé... Te entiendo, pero pienso que ésa no es la solución. Lo único que conseguiremos respondiendo a la violencia con violencia es iniciar una guerra con los grupos racistas, que no nos hará ningún bien.

30 -¿Y qué conseguimos aguantando?

-Si adoptamos la violencia como respuesta, les daremos argumentos para justificar su actitud de rechazo, y la gente, que desconfía de nosotros simplemente porque somos distintos, todavía desconfiará más.

35 -No lo creas. Si nos hacemos respetar, nos respetarán.

-Pero no es por el miedo por lo que tienen que respetarnos. Tenemos que ganarnos su respeto y su aceptación mostrándoles que somos gente normal, que lo único que queremos es trabajar y vivir con dignidad.

-Por Alá que no te entiendo. Eres capaz de pelearte conmigo por una mujer, y ahora, que tienes a tu mejor amigo en el hospital después de recibir una paliza de muerte, no piensas hacer nada.

1. Busca en el pasaje y escribe en los espacios correspondientes las frases del texto que correspondan (más o menos) a las siguientes:

(a) reclamar los ataques (línea 1-10)

(b) exagerar la emoción de su cuento (línea 10-20)

(c) comprendía la posición enfadada (línea 20-30)

2. Mínigh i nGAEILGE na frásaí seo a leanas mar a úsáidtear sa téacs iad.

(a) ...le pidieron que les enseñase los papeles. (líne 11-12)

(b) ...tomarse la justicia por su mano cuando supo el estado de Ahmed; (líne 22)

(c) ...la voluntad de rechazar la violencia se sobrepuso al odio... (líne 24-25)

3. Conas atá a fhios againn go gceapann Hussein go bhfuil na póilíní ciníoch?

Tabhair trí shonra ón sliocht. (Freagair i nGAEILGE.)

4. Cén fáth a ndeir Saíd nach freagra é an foréigean?

Tabhair trí shonra ón sliocht. (Freagair i nGAEILGE.)

5. Tá na carachtair Mharacacha san úrscéal difriúil le chéile sa tslí a ndéileálann siad leis an saol sa Spáinn. Tabhair breac-chuntas ar chuid de na difríochtaí seo idir beirt de na carachtair ar a laghad.

Níl cead agat tagairt don sliocht a thugtar ar an scrúdpháipéar seo chun tacú le do fhreagra. (Freagair i nGAEILGE.)

N.B. SCRÍOBH DO FHREAGRA AR CHEIST 5 AR LEATHANACH 14.

(b) TÉACS IRISEOIREACHTA. Léigh an t-alt agus freagair na ceisteanna a ghabhann leis.

LA ORCA MORGAN LLEGA A TENERIFE

1. Una joven orca llamada Morgan, que fue centro de una batalla legal emprendida por conservacionistas holandeses, ha llegado a las Islas Canarias. Morgan llegó a Loro Parque en la isla de Tenerife el martes después de haber sido trasladada en avión desde los Países Bajos.



2. Morgan, que se estima tiene alrededor de 3 años de edad, pesaba sólo 430 kilogramos cuando fue rescatada al norte de Holanda en junio de 2010 por unos pescadores. El Gobierno holandés, que originalmente aprobó su captura, dijo que el delfinario holandés (Harderwijk) podía mantener y restaurar su salud para que pudiera ser puesta en libertad.

3. Mientras estaba allí el delfinario reunió a un equipo de expertos en biología marina para el asesoramiento de la criatura, se encontró que había pocas posibilidades de supervivencia en la naturaleza. Las autoridades holandesas decidieron entonces que debía ser transferida a Loro Parque, que ya cuenta con varias orcas.

4. Conservacionistas seguidores de la campaña ‘Morgan libre’, dijeron que el grupo holandés del delfinario Harderwijk fue guiado por intereses financieros, en lugar de por la preocupación por el animal y su bienestar. Ellos propusieron un plan para su reintroducción en la naturaleza y contrataron los servicios de abogados para llevar ante los tribunales el caso en el que pidieron la liberación de Morgan.

5. La semana pasada, después de una larga batalla entre el Gobierno holandés, el delfinario y diversos grupos de conservacionistas, un juez de Ámsterdam dio luz verde a la decisión de enviar a la orca a Tenerife.

6. La orca llegó a Tenerife en un avión procedente de Ámsterdam, fletado especialmente para este traslado, sin escalas y en el que se hacía necesario una cabina de presurización perfecta para la ballena. Desde el aeropuerto fue trasladado a Loro Parque y ha sido instalada en la piscina ‘médica’ donde será controlada por el personal veterinario. En todo momento, ha estado acompañada por un amplio y experimentado equipo de entrenadores y veterinarios.

7. El proceso que Morgan tendrá que seguir ahora es lento y paulatino. Después de la piscina médica, deberá ir conociendo una por una el resto de las piscinas, hasta que sea capaz de comer y realizar sus actividades normales en todas ellas. Unos meses más tarde, los cuidadores podrán empezar a presentarle a sus compañeras. ‘Iremos poco a poco hasta que estemos seguros de que puede interactuar con todo el grupo; de lo que se trata es de que los animales no sufran’ ha precisado el director de Loro Parque.

1. Freagair na ceisteanna seo a leanas i nGAEILGE

(a) Cén fáth a ndúirt rialtas na hOllainne gur chóir Morgan a chur go dtí an deilfeadán? (alt 2)

(b) Cad a dúirt an grúpa *Morgan libre* faoin deilfeadán? (alt 4)

(c) Cén cinneadh a rinne an breitheamh? (alt 5)

(d) Déan cur síos ar eitilt Morgan ó Amsterdam. (Tabhair na sonraí iomlána) (alt 6)

(e) Cad a tharlóidh do Morgan díreach i ndiaidh a bheith sa linn leighis? (alt 7)

2. **Escribe en ESPAÑOL en los espacios correspondientes las frases del texto que tengan el mismo sentido (más o menos) que las siguientes:**

(a) una agrupación de especialistas (alt 3)

(b) emplearon la ayuda (alt 4)

(c) es capaz de integrarse (alt 7)

3. **Mínigh na leaganacha seo a leanas i nGAEILGE de réir an chomhthéacs:**

(a) ...que fue centro de una batalla legal emprendida por conservacionistas holandeses... (alt 1)

(b) ...para llevar ante los tribunales el caso en el que pidieron la liberación de Morgan. (alt 4)

(c) ...ha estado acompañada por un amplio y experimentado equipo de entrenadores... (alt 6)

3. **Explica (o expresa de otro modo) en ESPAÑOL una de las frases siguientes:**

... el asesoramiento de la criatura... (alt 3)

Q

... un avión procedente de... (alt 6)

2. Léigh na míreanna (a) agus (b) thíos agus freagair i nGAEILGE na ceisteanna a ghabhann leo. (20 marc)

(a) EL PROBLEMA DE NO PAGAR EN LOS RESTAURANTES

El sector de hostelería alerta que el fenómeno de los impagos es un gran problema para bares y restaurantes. Son muchos los trucos que emplean los clientes que no pagan la cuenta, entre ellos, introducir una cucaracha en la sopa, simular un desmayo o distraer al camarero con cien excusas diferentes.

Uno de los engaños más practicados para evitar el pago de la cuenta es ‘el truco del cigarro’, cuando el cliente aprovecha la reciente legislación que prohíbe fumar en espacios públicos para ausentarse del local bajo la excusa de fumar un cigarrillo en el exterior.

Los locales más afectados son los restaurantes que se sitúan en ciudades grandes o al lado de carreteras, además de aquellos que tienen terrazas ya que el camarero no tiene la misma presencia que en el interior del local.



(i) Cad iad na cleasa a imríonn custaiméirí chun íocaíocht a sheachaint? (Tabhair **dhá** shonra as alt 1)

(ii) Conas a sheachnaíonn custaiméirí íocaíocht ach úsáid a bhaint as *el truco del cigarro*?

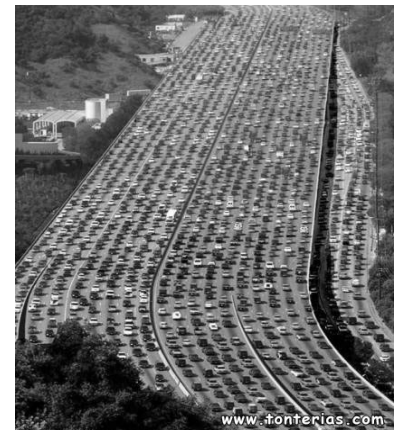
(iii) Cén fáth a mbíonn fadhb níos mó le custaiméirí nach n-íocann, ag bialanna a bhfuil limistéir amuigh faoin aer acu?

(b) UN ATASCO DE 12 DÍAS EN UNA AUTOPISTA CHINA

En China, donde el número de vehículos se ha multiplicado a razón de 1.900 cada día en sólo seis meses, los atascos están a la orden del día.

Recientemente en la autopista que se dirige a Beijing desde el Tíbet, un monumental atasco ha tenido paralizados a cientos de conductores durante 12 días. A lo largo de 100 kilómetros, una fila de coches y camiones se alargaba hasta perderse en el horizonte mientras la paciencia de los conductores disminuía gota a gota, igual que la gasolina.

Durante la segunda semana los viajeros se veían obligados a pagar precios exorbitantes por un platito de comida traído por astutos habitantes de la zona hasta el lugar del desastre.



(i) Cén fáth a bhfuil plódú tráchta éirithe níos coitianta sa tSín le déanaí?

(ii) Cuireadh isteach ar **dhá** rud nuair a d'éirigh an plódú tráchta níos faide le déanaí. Cad iad?

(a) _____ (b) _____

(iii) Cad a tharla an dara seachtain? _____

Féach an Leathán Scaoilte

ROINN B (100 marc)

LA EMIGRACIÓN DE MÉXICO A ESTADOS UNIDOS

(Baineann na ceistanna seo leis an téacs ar leathanach 7.)

1. Escribe las frases del texto que sean equivalentes (más o menos) a las siguientes: (15 mharc)

(a) dificultades lingüísticas (alt 1)

(b) predomina el paro (alt 2)

(c) en su opinión (alt 4)

(d) a lo largo de la frontera (alt 6)

(e) sueldos (alt 7)

2. Scríobh brí na bhfrásaí seo a leanas i nGAEILGE (de réir an chomhthéacs): (15 mharc)

(a) ...arriesgan sus vidas, y en ocasiones, llegan a perderla por buscar una fuente de trabajo... (alt 2)

(b) ...como los trabajos del campo... (alt 4)

(c) ...su gobierno ha implementado medidas para evitar el cruce de mexicanos;... (alt 6)

3. Busca en el texto una palabra o frase que tenga el mismo sentido (más o menos) que las siguientes: (5 mharc)

(a) incrementa (3) _____

(b) habitantes (4) _____

(c) una cantidad (5) _____

(d) ocultados (6) _____

(e) sitios (7) _____

4. Mar pháirt-achóimre ar a bhfuil san alt, scríobh i nGAEILGE (sna spásanna cuí) an t-eolas atá á lorg. (15 mharc)

(a) De réir an ailt, cén fáth a bhfágann daoine Meicsiceo chun dul go dtí na Stáit Aontaithe? (Tabhair na sonraí iomlána)

(b) Cén dearcadh atá ag rialtas S.A.M. i leith na n-inimirceach seo? (Tabhair na sonraí iomlána)

(c) Cad iad na fadhbanna ar leith a bhaineann le himirce na mban agus na leanaí?

5. Escribe en ESPAÑOL tu opinión (entre 80 y 150 palabras) sobre una de las siguientes afirmaciones. (50 marc)

La emigración es una oportunidad, no un problema.

O

El sitio donde uno vive no importa.

SCRÍOBH DO FHREAGRA AR AN gCEIST SEO AR LEATHANACH 15, LE DO THOIL.

ROINN C (50 marc)

Tabhair faoi 1 agus 2.

1. Tabhair faoi (a) COMHRÁ A CHUMADH nó (b) LITIR A SCRÍOBH. (30 marc)

(a) Tá tú ar chuairt mhalairte sa Spáinn agus molann do chara Spáinneach, Marta, go rachadh sibh go dtí ceolchoirm an deireadh seachtaine seo chugainn.

Comhlánaigh sa SPÁINNIS do chuidse den CHOMHRÁ seo a leanas.

Marta: ¿Te gustaría ir a un concierto de música flamenca este fin de semana?

Tú: **Abair gur bhreá leat dul. Abair go bhfuil an-suim agat sa stíl flamenco agus go bhfuil an giotár á fhoghlaim agat le dhá bhliain anuas.**

Marta: Muy bien. ¡Me encantaría oírte un día!

Tú: **Abair nach bhfuil tú go maith á sheinm. Bíonn ceacht agat gach maidin Sathairn agus déanann tú cleachtadh trí huair sa tseachtain nuair a bhíonn an obair bhaile déanta, ach is deacair dul chun cinn a dhéanamh. Is próiseas an-mhall é.**

Marta: ¿Te interesa otro instrumento?

Tú: **Abair go mbíodh ceachtanna pianó agat nuair a bhí tú níos óige agus go gceapann tú go raibh siad sin níos fusa ach fur éirigh tú astu. Ansin dhíol do thuismitheoirí an pianó!**

Marta: ¡Qué lástima! ¿Qué tipo de música es popular en Irlanda?

Tú: Abair gur breá le roinnt daoine an ceol traidisiúnta agus gurb aoibhinn leis na turasóirí dul go dtí na títhe tábhairne chun éisteacht leis. Abair go bhfuil a lán bannaí rac-cheoil ar fud na tíre freisin.

Marta: Eso es muy interesante. ¿Te gustaría dedicarte a la música en el futuro?

Tú: Abair go ndéanfaidh tú staidéar ar an gceol i mBaile Átha Cliath an bhliain seo chugainn. Is cúrsa céime ceithre bliana é agus beidh ort a bheith ag obair go dian chun na pointí a fháil. Tá sé i gceist agat a bheith i do mhúinteoir agus ceol a mhúineadh i meánscoil.

NÓ

(b) **Léann tú alt i nuachtán Spáinneach faoi ról na dteaghlach ríoga i ndomhan an lae inniu. Socraíonn tú LITIR/R-PHOST a scríobh i SPÁINNIS chuig eagarthóir an nuachtáin.**

*(Is féidir leat do litir a bhunú, a bheag nó a mhór, ar na pointí a luaitear thíos. Tá cead agat aontú nó easaontú leo uile nó le cuid díobh. Ba chóir duit **cúig** phointe ábhartha a dhéanamh agus ba chóir gach pointe díobh a leathnú agus a fhorbairt.)*

- Tá ról ag na teaghlaigh ríoga i ndomhan an lae inniu.
- Tá roinnt daoine an-cheanúil ar rí agus ar bhanríon a dtíre féin.
- Déanann na teaghlaigh ríoga a lán chun a dtíortha a chur chun cinn thar lear.
- Ceapann daoine eile go mbaineann na teaghlaigh ríoga leis an am atá thart.
- Sa lá inniu, tá gach duine ar comhchéim.

2. Freagair (a) IONTRÁIL DIALAINNE nó (b) NÓTA.

(20 marc)

(a) Tá tú ag obair ar do laethanta saoire i mbaile beag sa Spáinn.

Scríobh IONTRÁIL DIALAINNE sa SPÁINNIS agus luaigh na pointí seo a leanas **go léir**:

- Na rudaí a thaitníonn leat faoin mbaile agus cén fáth.
- Na míbhuntáistí a bhaineann le fanacht i mbaile chomh beag sin.
- An deacracht atá agat fanacht i dteagmháil le do chairde in Éirinn.
- An rud a bhfuil súil agat é a dhéanamh ar fhilleadh abhaile duit.

NÓ

(b) Tá tú ag staidéar i Valladolid ar feadh cúpla mí. Bhí sé socraithe agat dul amach in éineacht le do chara Spáinneach ach caithfidh tú rud éigin eile a dhéanamh agus beidh moill bheag ort ag filleadh ar an teach.

Fág NÓTA sa SPÁINNIS i gcomhair do chara agus bíodh na pointí seo a leanas **go léir** ann:

- Abair go ndeachaigh tú ag siopadóireacht ar maidin agus gur cheannaigh tú seaicéad.
- Nuair a tháinig tú abhaile, thriail tú ort é ach bhí an mhéid mhícheart ann.
- D'fhill tú ar an siopa chun é a mhalartú.
- Abair an t-am a bhfuil súil agat a bheith ar ais agus iarr uirthi fanacht leat.
